

Internet Safety

Richmond Public Schools (RPS) is committed to working with our families to create safe and loving learning environments for our students - whether that is in our school buildings or in virtual learning spaces.

As we begin the 2025-2026 school year, we want to reshare information and provide additional resources that will help keep our students safe while they are online:

1. **Internet Safety Resources** (www.rvaschools.net/internet-safety)
RPS has a dedicated internet safety webpage that includes videos and resources for both parents and students on topics such as cyberbullying, and online security. Please watch the videos and review these resources with your child.
2. **Gaggle** (www.gaggle.net)
RPS uses Gaggle, an online safety management tool, that reviews student Google files to protect our students and ensure their safety and well-being in digital learning spaces. Emails, attachments and files are reviewed for inappropriate images, words, and content and flagged through alerts that are sent to the school division. These alerts allow us to identify potential threats or inappropriate online conduct and intervene in order to provide support or connect families to additional resources. If an alert is received from your child's chromebook, an RPS staff member will contact the family to make them aware of the report and to discuss appropriate next steps.
3. **Speakup for Safety** (www.gaggle.net/safety-tipline)
RPS utilizes Gaggle's Speakup which is an anonymous tip line that encourages students to share safety concerns or threats of violence. It's monitored 24/7 by Gaggle's safety experts. Students can access Speakup by sending an email to speakup@rvaschools.net or by calling 804.644.5585.
4. **Richmond Public Schools' Acceptable Use Policy** (www.rvaschools.net/score)
This policy outlines our expectations of students for appropriate online behavior while they are using an RPS-issued device or hotspot. The policy is on pages 40 and 41 of our Student Code of Responsible Ethics (SCORE). Please review this with your child.

Thank you for your continued support as we work together to keep our students safe and productive while they are online. If you have any questions or concerns, please contact your school administration.

Seguridad en internet

Las Escuelas Públicas de Richmond se comprometen a trabajar con nuestras familias para crear entornos de aprendizaje seguros y amorosos para nuestros estudiantes, ya sea en nuestros edificios escolares o en espacios de aprendizaje virtual.

A medida que comenzamos el año escolar 2025-2026, queremos compartir nuevamente información y proporcionar recursos adicionales que ayudarán a mantener seguros a nuestros estudiantes mientras están navegando el internet:

1. Recursos de seguridad en internet (www.rvaschools.net/internet-safety)

Las Escuelas Públicas de Richmond tiene una página web dedicada a la seguridad en internet que incluye videos y recursos tanto para padres como para estudiantes sobre temas como el ciberacoso y la seguridad en línea. Por favor, vean los videos y revisen estos recursos con su hijo/a.

2. La herramienta virtual *Gaggle* (www.gaggle.net)

Las Escuelas Públicas de Richmond utilizan *Gaggle*, una herramienta que monitorea la seguridad en línea, que revisa los archivos de Google de los estudiantes para proteger a nuestros estudiantes y garantizar su seguridad y bienestar en los espacios de aprendizaje digital. Los correos electrónicos, archivos adjuntos y documentos son revisados en busca de imágenes, palabras y contenido inapropiado, y se marcan a través de alertas que se envían a la división escolar. Estas alertas nos permiten identificar posibles amenazas o conductas inapropiadas en línea e intervenir para brindar apoyo o conectar a las familias con recursos adicionales. Si se recibe una alerta del Chromebook de su hijo/a, un miembro del personal de las Escuelas Públicas de Richmond se pondrá en contacto con la familia para informarles sobre el reporte y discutir los próximos pasos a seguir.

3. *Speakup for Safety* (www.gaggle.net/safety-tipline)

Las Escuelas Públicas de Richmond utiliza *Speakup for Safety*, una línea de información anónima que alienta a los estudiantes a compartir cualquier preocupación de seguridad o amenazas de violencia. Esta línea es monitoreada las 24 horas al día, 7 días a la semana por expertos en seguridad de *Gaggle*. Los estudiantes pueden acceder a *Speakup for Safety* enviando un correo electrónico a speakup@rvaschools.net o al llamar (804) 644-5585.

4. La política de uso aceptable de las Escuelas Públicas de Richmond (www.rvaschools.net/score)

Esta política describe nuestras expectativas para el comportamiento adecuado en línea de los estudiantes mientras utilizan un dispositivo o punto de acceso proporcionado por las Escuelas Públicas de Richmond. La política se encuentra en las páginas 40 y 41 de nuestro Código Estudiantil de Ética Responsable (SCORE, por sus siglas en inglés). Por favor, revisen esto con su hijo/a.

Gracias por su continuo apoyo mientras trabajamos juntos para mantener seguros y productivos a nuestros estudiantes mientras están en línea. Si tienen alguna pregunta o inquietud, por favor, comuníquese con la administración de su escuela.

Pupil Transportation Procedures

Bus Stop Procedures

- Students in grades Pre-K through 2nd grade must be accompanied by a parent/guardian or designee to and from the bus stop. If the parent/guardian or designee is not at the bus stop when the student is dropped off, the student will be returned to their school. (Students will not be released to unauthorized persons.)
- Students are encouraged to arrive at their assigned bus stop at least 10 minutes ahead of the scheduled time. The bus is required to remain at the stop until the scheduled departure time.
- While waiting for the bus, students should respect the property and persons who are residents of the area.
- Students should stand back from the curb and away from the street where vehicles travel.
- Students should wait their turn to get on and off the bus.
- Students must ride their assigned bus.

Bus Riding Rules

- Follow all directions from your driver and monitor.
- Remain in your seat while the bus is moving.
- Enter and exit the bus in an orderly fashion.
- Talk quietly and respectfully to each other and to the driver and monitor.
- Keep the aisles clear at all times.
- Keep arms, hands, head, and any other part of your body inside the window.
- Do not throw objects on the bus or out of the bus window.
- No eating, drinking, smoking, or vaping on the bus.
- Do not damage the bus or tamper with bus equipment.

Parents are responsible for the transportation of pupils who do not arrive at the bus stop on time and miss the school bus.

Please sign below to confirm that you have read and agree to the above guidelines.

Visit www.rvaschools.net/busstops for current bus routes.

Procedimientos del transporte escolar

Procedimientos de las paradas de autobús

- Los estudiantes desde prekínder hasta segundo grado deben estar acompañados por un padre/tutor legal o una persona designada por el padre/tutor de ida y vuelta a la parada de autobús. Si el padre/tutor o la persona designada no está en la parada de autobús cuando se recoja al estudiante, él/ella será devuelto a la escuela. (Los estudiantes no serán entregados a personas no autorizadas.)
- Se alienta a los estudiantes a llegar a la parada de autobús asignada al menos 10 minutos antes de la hora programada. El autobús debe permanecer en la parada hasta la hora de salida programada.
- Mientras esperan el autobús, los estudiantes deben respetar la propiedad y las personas que viven en el área.
- Los estudiantes deben mantenerse alejados de la acera y de la calle por donde transitan los vehículos.
- Los estudiantes deben esperar su turno para subir y bajar del autobús.
- Los estudiantes deben viajar en su autobús asignado.

Normas para viajar en el autobús escolar

- Siga todas las instrucciones del conductor y el monitor escolar.
- Permanezca en su asiento mientras que el autobús se está moviendo.
- Entre y salga del autobús escolar de manera ordenada.
- Habla en voz baja y con respeto entre ustedes, así como con el conductor y el monitor.
- Mantenga los pasillos del autobús despejados en todo momento.
- Mantenga los brazos, las manos, la cabeza y cualquier otra parte de su cuerpo dentro de la ventana.
- No arroje o tire objetos en el autobús o por la ventana del autobús.
- No se permite comer, beber, fumar, o vapear en el autobús.
- No dañe el autobús ni manipule el equipo del autobús.

Si los estudiantes no llegan a tiempo a la parada y pierden el autobús, el transporte a la escuela será responsabilidad de los padres.

Visite www.rvaschools.net/busstops para conocer las rutas de autobús actuales.

Eating Disorder Information

Dear Parent of Students in Grades Five through Twelve:

Eating disorders are serious health problems that usually start in childhood or adolescence and affect both girls and boys. With early diagnosis, eating disorders are treatable with a combination of nutritional, medical, and therapeutic support.

Recognizing the importance of early identification of at-risk students, the 2013 Virginia General Assembly passed a law requiring each school board to provide parent educational information regarding eating disorders on an annual basis to students in the fifth through twelfth grades.

It is important to note that eating disorders are not diagnosed based on weight changes as much as behaviors, attitudes, and mindset. Symptoms may vary between males and females and in different age groups. Often, a young person with an eating disorder may not be aware that he/she has a problem or keeps the issues secret. Parents/guardians and family members are in a unique position to notice symptoms or behaviors that cause concern. Noting behaviors common to people with eating disorders may lead to early referral to the primary care provider. It is important for eating disorders to be treated by someone who specializes in this type of care.

After reviewing the information on the reverse side of this letter, if you think your child may be showing signs of a possible eating disorder, please contact your primary health care provider, school nurse, or one of the resources listed below.

Academy for Eating Disorders (AED)	www.eatingdisorderhope.com/information/help-overcome-eating-disorders/non-profits-organizations/aed
Families Empowered and Supporting Treatment of Eating Disorders (F.E.A.S.T.)	www.feast-ed.org
National Eating Disorders Association	www.nationaleatingdisorders.org Toll-free, confidential Helpline: (800) 931-2237
Virginia Department of Education	www.doe.virginia.gov/support/health_medical/index.shtml

What Are Eating Disorders?

Eating disorders are real, complex, and devastating conditions that can have serious consequences for health, productivity, and relationships. They are not a fad, phase or lifestyle choice. They are potentially life-threatening conditions affecting every aspect of the person's functioning, including school performance, brain development, emotional, social, and physical well-being. Eating disorders can be diagnosed based on weight changes, but also based on behaviors, attitudes, and mindset. Be alert for any of these signs in your child.

Eating disorders affect both males and females of all ages.

Key things to look for around food

- ❑ Eating a lot of food that seems out of control (large amounts of food may disappear, you find a lot of empty wrappers and containers hidden)
- ❑ Develops food rules—may eat only a particular food or food group, cuts food into very small pieces, or spreads food out on the plate
- ❑ Talks a lot about, or focuses often, on weight, food, calories, fat grams, and dieting
- ❑ Often says that they are not hungry
- ❑ Skips meals or takes small portions of food at regular meals
- ❑ Cooks meals or treats for others, but won't eat them
- ❑ Avoids mealtimes or situations involving food
- ❑ Goes to the bathroom after meals often
- ❑ Uses a lot of mouthwash, mints, and/or gum
- ❑ Starts cutting out foods that he or she used to enjoy

Weight is NOT the only indicator of an eating disorder, as people of all sizes may be suffering.

Key things to look for around the activity

- ❑ Exercises all the time, more than what is healthy or recommended, despite the weather, fatigue, illness, or injury
- ❑ Stops doing their regular activities, spends more time alone (can be spending more time exercising)

Physical Risk Factors

- ❑ Feels cold all the time or complains of being tired all the time. Likely to become more irritable and/or nervous.
- ❑ Any vomiting after eating (or see signs in the bathroom of vomiting – smell, clogged shower drain)
- ❑ Any use of laxatives or diuretics (or you find empty packages)

Other Risk Factors

- ❑ Believes that they are too big or too fat (regardless of reality)
- ❑ Asks often to be reassured about how they look
- ❑ Stop hanging out with their friends
- ❑ Not able to talk about how they are feeling
- ❑ Reports others are newly judgmental or "not connecting"

How to Communicate with Your Child

Understand that eating disorder sufferers often deny that there is a problem.
Educate yourself on eating disorders
Ask what you can do to help
Listen openly and reflectively
Be patient and nonjudgmental
Talk with your child in a kind way when you are calm and not angry, frustrated, or upset
Let him/her know you only want the best for him/her
Remind your child that he/she has people who care and support him/her
Be flexible and open with your support
Be honest
Show care, concern, and understanding
Ask how he/she is feeling
Try to be a good role model- don't engage in 'fat talk' about yourself
Understand that your child is not looking for attention or pity
Seek professional help on behalf of your child if you have ANY concerns

If Your Child Shows Signs of a Possible Eating Disorder

Seek assistance from a medical professional as soon as possible, because they are so complex, eating disorders should be assessed by someone who specializes in the treatment of eating disorders. The earlier a person with an eating disorder seeks treatment, the greater the likelihood of physical and emotional recovery.

Información sobre los trastornos de la alimentación

Estimados padres de los estudiantes de quinto a duodécimo grado:

Los trastornos de la alimentación son problemas serios de salud que normalmente comienzan en la infancia o la adolescencia y afectan a ambos niños y niñas. Con un diagnóstico temprano, los trastornos de la alimentación son tratables con una combinación de apoyo nutricional, médico y terapéutico.

Reconociendo la importancia de la identificación temprana de los estudiantes en situación de riesgo, la Asamblea General de Virginia de 2013 aprobó una ley requiriendo que cada junta escolar debe proporcionar información educativa anual a los padres con respecto a los trastornos de la alimentación a los estudiantes de quinto a duodécimo grado.

Es importante señalar que los trastornos de la alimentación no se diagnostican en base a los cambios de peso, sino a los comportamientos, las actitudes y la mentalidad. Los síntomas pueden variar entre los hombres y las mujeres y entre los diversos grupos de edades. A menudo, puede ser que un (a) joven con trastorno de la alimentación no sepa que él/ella tiene un problema o guarde el asunto en secreto. Los padres/tutores legales y miembros de la familia tienen una oportunidad única para anotar síntomas o comportamientos que provocan preocupación. Observar los comportamientos comunes de las personas con trastornos de la alimentación podría resultar en una derivación temprana al médico de cabecera. Es importante que los trastornos de la alimentación sean tratados por alguien que se especialice en este tipo de cuidado.

Al revisar la información en la parte trasera de esta carta, si usted cree que su hijo(a) podría estar mostrando síntomas de un posible trastorno de la alimentación, por favor comuníquese con su médico de cabecera, enfermera escolar o uno de los recursos enumerados a continuación:

Academia para los Trastornos de la Alimentación (AED, por sus siglas en inglés)	www.eatingdisorderhope.com/information/help-overcome-eating-disorders/non-profits-organizations/aed
Familias Capacitadas y Apoyando el Tratamiento para Trastornos de la Alimentación (F.E.A.S.T., por sus siglas en inglés)	www.feast-ed.org
La Asociación Nacional de Trastornos de la Alimentación	www.nationaleatingdisorders.org Línea de ayuda gratuita y confidencial: (800) 931-2237
Departamento de Educación de Virginia	www.doe.virginia.gov/support/health_medical/index.shtml

¿Qué son los trastornos de la alimentación?

Los trastornos de la alimentación son condiciones reales, complejas y graves que pueden tener consecuencias serias para la salud, la productividad, y las relaciones sociales. No se trata de una moda, una fase, o una opción de estilo de vida. Son condiciones potencialmente mortales afectando todos los aspectos del funcionamiento de la persona, incluyendo el rendimiento escolar, el desarrollo cerebral y el bienestar emocional, social y físico. Los trastornos de la alimentación podrían diagnosticarse basado en los cambios de peso, pero también basado en las conductas, las actitudes y la mentalidad. Esté alerta a cualquiera de estos síntomas en su hijo(a).

Puntos clave que hay que tener en cuenta en torno a la alimentación

- ❑ Come mucha comida que parece fuera de control (cantidades grandes de comida podrían desaparecerse, usted encuentra muchas bolsas vacías o envases escondidos)
- ❑ Establece reglas para la comida: puede elegir comer solo un tipo específico de comida o de un grupo determinado, corta la comida en trozos pequeños o distribuye la comida uniformemente en el plato.
- ❑ Habla mucho sobre, o suele enfocarse en, el peso, la comida, las calorías, gramos de grasa y las dietas
- ❑ A menudo dice que no tiene hambre
- ❑ No come o toma porciones pequeñas de comida a la hora de comer
- ❑ Cocina comida o chucherías para otros pero no se los come
- ❑ Evita la hora de comer o situaciones involucrando comida
- ❑ Va al baño después de comer con frecuencia
- ❑ Usa mucho enjuague bucal, mentas, y/o chicle
- ❑ Empieza a evitar comidas que antes disfrutaba

El peso NO es la única indicación del trastorno de la alimentación, ya que la gente de todo tamaño podría verse afectado.

Los trastornos de la alimentación afectan a los hombres y las mujeres de toda edad.

Puntos clave que hay que tener en cuenta en torno a la actividad

- ❑ Hace ejercicio todo el tiempo, más de lo que es sano o recomendable – a pesar del tiempo, fatiga, enfermedad o lesión
- ❑ Para de hacer sus actividades regulares, pasa más tiempo solo(a) (puede ser que pase más tiempo haciendo ejercicio)

Factores de riesgo físico

- ❑ Siente frío todo el tiempo o se queja de sentirse cansado(a) todo el tiempo. Propenso(a) a volverse molesto(a) y/o nervioso(a).
- ❑ Cualquier vómito después de comer (o si ve señales de vómito en el baño – olor, desagüe de ducha obstruido)
- ❑ Cualquier uso de laxantes o diuréticos (o usted encuentra paquetes vacíos)

Otros factores de riesgo

- ❑ Cree que es demasiado grande o gordo(a) (sin importar la realidad)
- ❑ Pregunta sobre su aspecto físico con frecuencia para sentirse asegurado(a)
- ❑ Deja de pasar tiempo con sus amigos
- ❑ No es capaz de hablar sobre lo que siente
- ❑ Recientemente informa que otros están siendo críticos o que no están conectando adecuadamente

Cómo comunicarse con su hijo

Entienda que los que padecen de trastorno de la alimentación a menudo niegan de que hay un problema.
Infórmese sobre los trastornos de la alimentación
Pregunte qué puede hacer para ayudar
Escuche abiertamente y reflexivamente
Sea paciente y no juzgue
Hable con su hijo de manera cariñosa cuando esté tranquilo y no enfadado, frustrado o molesto.
Déjele saber que usted sólo quiere lo mejor para él/ella
Acuérdale a su hijo que él/ella tiene a personas que lo/la quieren y quienes le apoyan
Sea flexible y abierto con su apoyo
Sea honesto
Demuestre cariño, preocupación, y comprensión
Pregúntele cómo se siente
Trate de ser un buen ejemplo – no participe en conversaciones negativas sobre el peso o la apariencia personal
Entienda que su hijo no busca atención ni piedad
Busque ayuda profesional de parte de su hijo si tiene CUALQUIER duda

Si su hijo(a) muestra señales de un posible trastorno de la alimentación

Busque ayuda de un profesional médico lo antes posible. Los trastornos de la alimentación son complejos y deben ser evaluados por alguien especializado en su tratamiento. Cuanto antes una persona con un trastorno de la alimentación busque tratamiento, mayores serán las probabilidades de recuperación física y emocional.

To Parents/Caregivers:

NOTIFICATION OF HEARING AND VISION SCREENINGS

Vision and hearing are vital in ensuring academic success. Through this screening process, potential problems can be identified and addressed before any adverse effect on school performance.

The Code of Virginia § 22.1-273 mandates Vision and hearing screenings to be completed on all newly enrolled students and students enrolled in screening levels: KG, 3rd, 7th, and 10th grades. RPS, in collaboration with Conexus, will also conduct vision screenings on 5th-grade students during the school year 2025-2026. You will be notified of the screening process results only if the need for further evaluation is indicated.

The scheduling of the vision and hearing screenings shall be completed within 60 working days of the school year; however, vision and hearing screenings may be conducted at any time during the school year.

Parents/Caregivers may opt out or request a vision and/or hearing screening by giving the school's nurse a written notice. If a teacher requests a vision and/or hearing screening and the student is not in a screening year, written parental permission must be obtained.

For more information, please contact School Health Services:

Candiece D. Bourne
Nurse Manager, School Health Services
119 W Leigh Street, 3rd Floor
Richmond, VA 23220
cbourne@rvaschools.net
(804) 780-8167

Estimados padres/tutores legales:

AVISO SOBRE EVALUACIONES DE AUDICIÓN Y VISIÓN

La visión y la audición son fundamentales para asegurar el éxito académico. Por medio de este proceso de evaluación se pueden identificar y abordar problemas potenciales antes de ver efectos adversos en el rendimiento académico.

El Código de Virginia § 22.1-273 exige que se realicen las evaluaciones de visión y audición a todos los estudiantes recién matriculados, así como a los estudiantes matriculados en los grados K, 3, 7 y 10. RPS, en colaboración con Conexus, también realizará exámenes de visión a los estudiantes de quinto grado durante el año escolar 2024-2025. Se le informarán de los resultados del proceso de evaluaciones sólo si se indica la necesidad de hacer una evaluación adicional.

La programación de los exámenes de visión y la audición se completará dentro de los 60 días hábiles del año escolar; sin embargo, se pueden realizar exámenes de la vista y del oído en cualquier momento durante el año escolar.

Los padres/tutores legales pueden optar por no participar o pueden solicitar una evaluación de visión y/o audición por medio de un aviso por escrito a la enfermera de la escuela. Si un maestro solicita una evaluación de visión y/o audición y no se indican las evaluaciones para el/la estudiante basado en su grado, se debe obtener permiso por escrito del padre/madre/tutor legal.

Para obtener más información, por favor póngase en contacto con los Servicios de Salud Escolar:

Candiece D. Bourne
Gerente, Servicios de Salud Escolar
119 W Leigh Street, 3^{er} piso
Richmond, VA 23220
cbourne@rvaschools.net
(804) 780-8167

Scoliosis Fact Sheet

In accordance with Code of Virginia § 22.1-273, Richmond Public Schools provides educational material on scoliosis to parents of students in grades 5 through 10.

OVERVIEW

Scoliosis is the abnormal curvature of the spine. While the normal spine has gentle natural curves that round the shoulders and make the lower back curve inward, scoliosis involves a deformity of the spinal column and rib cage. To varying degrees, the spine curves from side-to-side, and some of the spinal bones may rotate slightly, making the hips or shoulders appear uneven. This curving of the spine cannot be corrected by practicing good posture.

It occurs in healthy school-age children, showing signs usually during the ages of 10-14 when a growth spurt may occur. The majority of scoliosis cases are caused from an unknown source.

This condition may run in families and is seen more often in girls than boys. A large number of young people have minor curves that will not progress. Early screening and treatment may prevent scoliosis from progressing to a stage where it interferes with mobility or activities.

EARLY SCREENING

Scoliosis can go unnoticed in a child because it is rarely painful in the developmental years. Early detection is important to make sure the curve does not progress. If detected early, many cases if needed can be controlled by a brace and exercise program. If surgery is indicated, the best results are obtained if it is completed before the curve is severe.

Parents should watch for the following symptoms of scoliosis beginning when their child is about 8 years of age:

- A tilted head that does not line up over the hips
- Uneven shoulders or a protruding shoulder blade
- Uneven waist
- One hip that is higher than the other causing an uneven hem or shirt line
- Leaning more to one side than another
- The family doctor, pediatrician, or orthopedist should examine your child when any one of these signs is present.

TREATMENT

The type of treatment used depends on the cause and how severe the curve. Spinal curvature is measured by degree. Most curves remain small and need only to be watched by a doctor for any signs of progression.

If a curve does progress, your physician may use an orthopedic brace to prevent it from getting worse. Children who require treatment with orthopedic braces can continue to participate in the full range of physical and social activities.

If a scoliosis curve is severe when it is first seen, or if treatment with a brace does not control the curve, surgery may be necessary. In these cases, surgery has been found to be a highly effective and safe treatment.

MORE INFORMATION

American Academy of Orthopedic Surgeons (www.aaos.org), Call 800-346-AAOS

National Scoliosis Foundation (www.scoliosis.org), Call 800-673-6922

The Scoliosis Association, Inc. (www.scoliosis-assoc.org), Call 800-800-0669

Scoliosis Research Society (www.srs.org), Call 847-823-7186

Ficha Informativa Sobre Escoliosis

De acuerdo con el Código de Virginia § 22.1-273, las Escuelas Públicas de Richmond proporcionan material educativo sobre la escoliosis a los padres de estudiantes de los grados 5° a 10°.

DESCRIPCIÓN GENERAL

La escoliosis es la curvatura anormal de la columna vertebral. Si bien la columna vertebral normal tiene curvas naturales suaves que redondean los hombros y describen una curva hacia adentro en la parte baja de la espalda, la escoliosis involucra una deformidad de la columna vertebral y la caja torácica. En grados diversos, la columna se curva hacia los lados y algunos de los huesos de la columna pueden rotarse levemente, lo que hace que la cadera o los hombros parezcan desparejos. Esta curvatura de la columna vertebral no puede corregirse con la práctica de buena postura.

Se produce en niños en edad escolar sanos, y las señales aparecen generalmente a los 10-14 años, cuando puede producirse un crecimiento repentino. La mayoría de los casos de escoliosis tienen un origen desconocido.

Esta condición puede darse en la familia, y se ve con mayor frecuencia en las niñas que en los niños. Una gran cantidad de jóvenes tiene curvas leves que no empeorarán. Un examen y tratamiento tempranos pueden prevenir que la escoliosis progrese a una etapa en la que interfiera con la movilidad o las actividades.

EXAMEN TEMPRANO

La escoliosis puede pasar desapercibida en los niños, porque rara vez es dolorosa en los años de desarrollo. La detección temprana es importante para asegurar que la curva no progrese. Si se detecta temprano, muchos casos, si es necesario, pueden controlarse con una férula y un programa de ejercicios. Si se indica cirugía, se obtienen mejores resultados cuando se realiza antes de que la curva sea importante.

Padres y madres deben observar el inicio de los siguientes síntomas de escoliosis cuando sus hijos tengan aproximadamente 8 años de edad:

- Cabeza inclinada que no se alinea sobre las caderas
- Hombros desparejos u omóplato que sobresale
- Cintura despareja
- Una cadera está más alta que la otra, lo que ocasiona que el dobladillo o la línea de la falda queden desiguales
- Inclínación más hacia un lado que hacia el otro
- El médico familiar, pediatra u ortopedista debe examinar a su hijo cuando alguna de estas señales esté presente.

TRATAMIENTO

El tipo de tratamiento utilizado depende de la causa y de la gravedad de la curva. La curvatura de la columna se mide en grados. La mayoría de las curvas no aumenta su gravedad y solo es necesario que un médico las observe para detectar señales de avance.

Si la curva avanza, su médico puede usar una férula ortopédica para prevenir que empeore. Los niños que requieren tratamiento con férulas ortopédicas pueden seguir participando en la gama completa de actividades físicas y sociales.

Si una curva de escoliosis es grave cuando se la observa por primera vez, o si el tratamiento con una férula no controla la curva, puede ser necesaria una cirugía. En estos casos, se ha encontrado que la cirugía puede ser un tratamiento altamente efectivo y seguro.

MÁS INFORMACIÓN

Academia Estadounidense de Cirujanos Ortopédicos (www.aaos.org), llame al 800-346-AAOS

Fundación Nacional de Escoliosis (www.scoliosis.org), llame al 800-673-6922

The Scoliosis Association, Inc. (www.scoliosis-assoc.org), llame al 800-800-0669

Sociedad de Investigación de Escoliosis (www.srs.org), llame al 847-823-7186

Family Education Rights and Privacy Act (FERPA) Notice

The Family Education Rights and Privacy Act ("FERPA"), 20 U.S.C. Sections 1232g, et seq., requires each school division to notify parents/guardians and/or students who are eighteen (18) years old or older ("eligible students") annually of their rights to inspect a student's scholastic records. This letter is Richmond Public Schools' ("RPS") annual FERPA notification which is intended to inform you of the rights of parents/guardians or eligible students concerning student records. Parents and eligible students may review and/or obtain a copy of the written policy regarding student records at any RPS school. If you have questions about your rights under FERPA, please contact your or your child's school principal or school counselor.

The School Board of the City of Richmond's policy regarding Student Records is 8-1.6.

Content and Confidentiality of Student Records

All information for Richmond Public Schools' student records is collected and maintained according to privacy safeguards established by federal and state laws and regulations, and the City of Richmond School Board's policies and regulations.

The content of the student's scholastic record shall be limited to data needed by the school to assist the student in his/her personal, social, educational and vocational development and in his/her educational and vocational placement. The content of a student's scholastic record shall adhere to the Regulations for Management of the Students' Scholastic Record in the Public Schools of Virginia, adopted by the Virginia Board of Education.

Federal and state laws and regulations require school officials to maintain the confidentiality of certain items contained in student records. Richmond Public Schools adheres to all federal and state laws and regulations and strives at all times to maintain the confidentiality of student records.

Access to Student Records

The principal of each school is responsible for the student files maintained in that school. Parents and eligible students have the right to review and inspect the student's education records within forty-five (45) days of requesting to review and inspect the records. Parents and eligible students must provide written consent to the disclosure of personally identifiable information contained in the student's education records, except to those persons otherwise authorized to access them by applicable law. Generally, access to pupil records and personally identifiable information is limited to those persons who have legitimate educational interests in the student. A person has a legitimate educational interest if the person needs to review an educational record in order to fulfill his or her job duties and responsibilities. Persons with a legitimate educational interest include, but are not limited to: an eligible student; parents or guardians of a student under eighteen (18) years of age; the school principal or designee of the school the student attends; professional personnel within the school the child attends and of the school division; adult clerical personnel of the school the student attends and of the school division; school division attorneys; certain governmental and educational auditors, evaluators, and/or researchers; federal, state and local officials as authorized by law; and others who have the written permission of the parent, guardian or eligible student. Both natural parents, regardless of custody status, have the right to access their child's records in the absence of a court order or other legally binding document that specifically revokes these rights.

In addition to those noted above, RPS is permitted to disclose, and will disclose, a student's record without the consent of the parent or eligible student under the following circumstances, in compliance with federal and Virginia law, to the following:

- To officials of another school, school system, or institution of postsecondary education where the student seeks or intends to enroll, or where the student is already enrolled if the disclosure is for purposes related to

the student's enrollment or transfer upon request of the other school, school system, or institution of post secondary education;

- In connection with financial aid for which the student has applied or which the student has received, if the information is necessary to determine eligibility for the aid, determine the amount of the aid, determine the conditions of the aid, or enforce the terms and conditions of the aid;
- To State and local officials or authorities to whom information is specifically allowed to be reported or disclosed by a State statute that concerns the juvenile justice system and the system's ability to effectively serve, prior to adjudication, the student whose records were released;
- To comply with a judicial order or lawfully issued subpoena;
- To appropriate officials in connection with a health or safety emergency if knowledge of the information is necessary to protect the health or safety of the student or other individuals;
- To an agency or organization upon request if federal or state law mandates release of student record upon request of the agency or organization;
- To accrediting organizations to carry out their accrediting functions;
- To authorized representatives of the U. S. Comptroller General, the U. S. Attorney General, the U.S. Secretary of Education, or State and local educational authorities, such as the State educational agency (SEA) in the parent or eligible student's State. Disclosures under this provision may be made, subject to the requirements of § 99.35, in connection with an audit or evaluation of Federal- or State-supported education programs, or for the enforcement of or compliance with Federal legal requirements that relate to those programs. These entities may make further disclosures of PII to outside entities that are designated by them as their authorized representatives to conduct any audit, evaluation, or enforcement or compliance activity on their behalf, if applicable requirements are met;
- To an agency caseworker or other representative of a State or local child welfare agency or tribal organization who is authorized to access a student's case plan when such agency or organization is legally responsible, in accordance with State or tribal law, for the care and protection of the student in foster care placement;
- To the Secretary of Agriculture or authorized representatives of the Food and Nutrition Service for purposes of conducting program monitoring, evaluations, and performance measurements of programs authorized under the Richard B. Russell National School Lunch Act or the Child Nutrition Act of 1966, under certain conditions.
- To organizations conducting studies for, or on behalf of, the school, in order to: (a) develop, validate, or administer predictive tests; (b) administer student aid programs; or (c) improve instruction, if applicable requirements are met.

Eligible persons seeking access to student records should notify the principal of the school attended by the student. The request should be in writing and needs to identify the records the parent/guardian or eligible person wishes to inspect. The principal will arrange access to the records within forty-five days (45) or less from receipt of the request. Arrangements will be made for a staff member to be present to interpret the data if necessary. Parents who wish to have records released to specified individuals should request and authorize the release in writing. Parents and eligible students have a right to inspect and review the record of disclosures.

Directory Information

FERPA allows for the disclosure of information RPS has designated as directory information. The categories of information listed below are considered directory information and, as authorized by FERPA, may be disclosed by the

child's school unless his/her parents or guardians file a non-disclosure request with the child's school. RPS designates the following as directory information: the name of the student in attendance or no longer in attendance; the student's participation in officially recognized activities and sports; the height and weight of the student, if he or she is a member of an athletic team; and any awards, honors, or degrees the student receives. Appearance in a school yearbook and/or programs for school events such as a graduation, other school ceremonies, and /or a school production would also be considered directory information.

In addition to the directory information designated above, both federal and Virginia law require that Richmond Public Schools provide military recruiters, upon request, with the name, address and telephone number of each secondary student. Parents have fifteen (15) administrative days from the receipt of this notice to notify the principal of their child's school, in writing, that (1) any part or all of the directory information about their child shall not be released without prior consent; and/or (2) the child's name, address, and/or phone number shall not be released to military recruiters without prior written consent. Under Virginia law, RPS only has to provide this information and/or contact with the military if it provides the students with access to other professional, educational, and/or higher education opportunities.

Moreover, RPS schools are occasionally visited by local, state, and/or federal public officials and those public officials are often photographed and/or recorded by RPS and/or by news media. Parents have fifteen (15) administrative days from the receipt of this notice to notify the principal of their child's school, in writing, that they do not want their student photographed or recorded with or in the presence of a local, state, and/or federal public official if such a person visits their student's school.

Events that generally promote RPS' image and are recorded by RPS and/or news media, including but not limited to, pep rallies and/or sporting events are not protected by FERPA except in limited circumstances and/or otherwise protected by law.

Virtual Instruction

Unless the class is a self-contained class with only exceptional educational students, a student's appearance on screen during a virtual class is not generally protected by FERPA. Some exceptions may apply. Moreover, teachers, using RPS approved, secure teaching platforms may record the classes solely for the future review of the students in the class. Again, unless the class is a self-contained class with only exceptional educational students, the recordings of the virtual instruction are not protected by FERPA. Again, some exceptions may apply. Please also be advised that the recordings may be subject to release under other federal and/or Virginia laws, including but not limited to, the Freedom of Information Act (FOIA).

If families choose not to use the RPS approved backgrounds during virtual instruction, items that appear in a student's background are not protected by FERPA. RPS SCORE is in effect during virtual instruction.

Parents' Rights to Review Student Records

Parents and eligible students have a right to review and inspect the student's education records. RPS maintains records according to the schedules established by Virginia state law and regulations. Data may be destroyed five years after a student graduates or leaves school except as follows: RPS maintains a permanent record of a student's name, address, date of birth, parents'/guardians' names and addresses, program of studies plan, classes completed, grades and GPA, attendance record, grade level and year completed, type of diploma, certificate of immunizations, and Virginia State Assessment Program results. Older records and/or records with older documents may also contain information that was legally and/or routinely allowed to be requested and collected at the time the record was established and/or the information was collected.

If a parent or eligible student believes the education records relating to the student contain information that is inaccurate, misleading, or in violation of the student's rights of privacy, he or she may ask RPS officials to amend the record. Parents and eligible students should make all requests to amend education records in writing to the school principal, clearly identifying exactly which portion of the record they would like amended and the reasons they believe the record should be amended. RPS shall decide whether to amend the record as requested within a reasonable time after it receives the request. If RPS officials decide not to amend the record, they shall inform the parents or eligible student of the school division's decision and of their right to a hearing on the matter.

All parents and eligible students shall have an opportunity for a hearing before school officials to challenge the content of their child's records to ensure that the records are not inaccurate, misleading, or otherwise in violation of the privacy or other rights of the student and to provide an opportunity to correct or delete any inaccurate, misleading or inappropriate information therein. If, after such hearing, RPS officials determine that the information is inaccurate, misleading, or otherwise in violation of the privacy rights of the student, they shall amend the record accordingly and inform the parent or eligible student of the amendment in writing. If, after such hearing, RPS officials decide the information in the education record is not inaccurate, misleading or otherwise in violation of the privacy rights of the student, they shall inform the parents or the eligible student of the right to place a statement in the challenged record commenting on the contested information in the record or stating why they disagree with RPS' decision, or both. RPS shall maintain any such statement with the contested part of the record for as long as the record is maintained and shall disclose the statement whenever it discloses the portion of the record to which it relates.

Parents and eligible students may also file a complaint with the United States Department of Education concerning RPS' alleged failure to comply with the requirements of FERPA. The name and address of the Office that administers FERPA is:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20202

Costs of Reproducing Records

RPS may charge a nominal fee, not to exceed the cost of reproduction, for copying student records. RPS will not charge for the copying of any student's current and/or last consented to individualized education plan ("IEP"). However, any and all other documents contained in the student's record will be subject to charge. RPS will send transcripts of a student's scholastic record to other educational institutions at an eligible student's or parents' request without charge.

Notificación de La Ley de Derechos Educativos y Privacidad Familiar (FERPA)

La Ley de Derechos Educativos y Privacidad Familiar ("FERPA"), secciones 1232g y subsiguientes del título 20 del Código de EE. UU., requiere que cada división escolar notifique anualmente a los padres/tutores y/o estudiantes de dieciocho (18) años o más edad ("estudiantes elegibles") acerca de sus derechos a inspeccionar los expedientes académicos del estudiante. Esta carta es para la notificación anual de FERPA de las Escuelas Públicas de Richmond ("RPS"), que tiene el objetivo de brindarles información sobre los derechos de los padres/madres/tutores o estudiantes elegibles con respecto a los expedientes académicos del estudiante. Los padres y estudiantes elegibles pueden revisar y/u obtener una copia de la política escrita, vinculada a los expedientes del estudiante en cualquier escuela de RPS. Si tiene alguna pregunta sobre sus derechos conforme a FERPA, contáctese con el director o el consejero de la escuela de su hijo.

La política de la Junta Escolar de la ciudad de Richmond relacionada con los expedientes académicos de los estudiantes es 8-1.6.

Contenido y confidencialidad de los expedientes académicos

Toda la información incluida en los expedientes académicos del estudiante de las Escuelas Públicas de Richmond se recolecta y conserva garantizando la protección de la privacidad, tal como lo disponen las leyes y regulaciones tanto estatales como federales, así como las políticas y regulaciones de la Junta Escolar de la Ciudad de Richmond.

El contenido del expediente académico del estudiante se limitará a la información que la escuela necesite para asistir al estudiante en su desarrollo personal, social, educativo o vocacional, así como en su ubicación educativa y vocacional. El contenido del expediente académico del estudiante estará regido por las Regulaciones para el Control del Expediente Académico de los estudiantes en las Escuelas Públicas de Virginia, adoptadas por la Junta Educativa de Virginia.

Las leyes y regulaciones tanto federales como estatales requieren que los directivos de las escuelas mantengan la confidencialidad de ciertos elementos incluidos en los expedientes académicos. Las Escuelas Públicas de Richmond cumplen con todas las leyes y regulaciones federales y estatales, y se esfuerzan en todo momento por garantizar la confidencialidad de los expedientes académicos.

Acceso a los expedientes académicos

El director de cada escuela es responsable de los registros académicos que se conservan en dicha escuela. Los padres y estudiantes elegibles tienen el derecho de revisar e inspeccionar los expedientes educativos del estudiante dentro de los cuarenta y cinco (45) días posteriores a la solicitud de revisión e inspección de los mismos. Los padres y estudiantes elegibles deben otorgar consentimiento por escrito para que se divulgue la información de identificación personal incluida en los expedientes académicos del estudiante, excepto en el caso de otras personas que estén autorizadas para acceder a los mismos conforme a la ley pertinente. En general, el acceso a los expedientes y a la información de identificación personal de los estudiantes se limita a aquellas personas que tienen intereses educativos legítimos en el estudiante. Se dice que una persona tiene un interés educativo legítimo si necesita revisar un expediente educativo para realizar sus tareas y responsabilidades laborales. Las personas con un interés educativo legítimo incluyen, entre otras: el estudiante elegible; los padres o tutores del estudiante menor de dieciocho (18) años; el director o delegado escolar de la escuela a la que asiste el estudiante; el personal profesional que se desempeña dentro de la escuela a la que asiste el menor o la división escolar; el personal administrativo adulto de la escuela a la que asiste el menor o de la división escolar; los abogados de la división escolar; ciertos auditores, evaluadores y/o investigadores educativos y gubernamentales; funcionarios federales, estatales y locales según lo autorice la ley; y otras personas que tengan el permiso escrito del padre, madre, tutor o estudiante elegible. Ambos padres biológicos,

independientemente del estado de custodia, tienen el derecho de acceder a los expedientes de su hijo ante la ausencia de una orden judicial u otro documento legalmente vinculante que específicamente anule esos derechos.

Además de lo mencionado anteriormente, RPS tiene permiso para divulgar, y así lo hará, el expediente de un estudiante sin el consentimiento de los padres o del estudiante elegible en las siguientes circunstancias, conforme a la ley federal y de Virginia, en los siguientes casos:

- A los funcionarios de otra escuela, sistema escolar o institución de educación superior a la que el estudiante desee asistir o intente inscribirse, o donde el estudiante ya esté inscrito, en casos donde la divulgación se realice con fines vinculados a la inscripción o transferencia del estudiante por solicitud de la otra escuela, sistema escolar o institución de educación superior;
- En relación a la ayuda financiera solicitada o recibida por el estudiante, en caso de que la información sea necesaria para determinar su elegibilidad para recibir la ayuda, el monto de la ayuda, las condiciones de la ayuda y hacer cumplir los términos y condiciones de la ayuda;
- A los funcionarios o autoridades estatales y locales a quienes se les permita específicamente recibir o divulgar la información mediante un estatuto estatal relacionado con el sistema de justicia de menores y la capacidad de notificar efectivamente, antes de la sentencia, al estudiante cuyos expedientes fueron entregados;
- Para cumplir con una orden judicial o citación expedida legalmente.
- A los funcionarios pertinentes en relación a una emergencia de salud o seguridad, en casos donde el conocimiento de dicha información es necesario para proteger la salud o seguridad del estudiante o de otros individuos;
- A una agencia u organización bajo solicitud, en casos donde la ley federal o estatal obliga a entregar el expediente académico por solicitud de la agencia u organización;
- A las organizaciones acreditadoras para que lleven a cabo sus funciones de acreditación;
- A los representantes autorizados del Contralor General de los EE. UU., el Fiscal General de los EE. UU., el Secretario de Educación de los EE. UU., o las autoridades educativas estatales y locales, como la Agencia Educativa Estatal (SEA) del estado del padre, madre o estudiante elegible. Las divulgaciones conforme a esta disposición pueden efectuarse, sujeto a los requisitos de la § 99.35, en lo que respecta a una auditoría o evaluación de los programas educativos respaldados a nivel federal o estatal, o para la implementación o el cumplimiento de los requisitos legales federales que se relacionan con esos programas. Dichas entidades pueden, a su vez, realizar otras divulgaciones de información sobre identidad personal a entidades externas designadas por ellas como sus representantes autorizados para llevar a cabo cualquier actividad de auditoría, evaluación, ejecución o cumplimiento en representación suya, siempre y cuando se cumplan los requisitos;
- A un asistente social u otro representante de una agencia estatal o local de bienestar infantil u organización indígena que esté autorizado para acceder al plan de caso del estudiante cuando dicha agencia u organización sea legalmente responsable, conforme a la ley estatal o indígena, del cuidado y la protección del estudiante en un lugar de cuidado de crianza temporal;
- Al Secretario de Agricultura o a los representantes autorizados del Servicio de Alimentación y Nutrición para llevar a cabo el monitoreo, las evaluaciones y las mediciones de desempeño de los programas autorizados por la Ley Nacional de Almuerzos Escolares Richard B. Russell o la Ley de Nutrición Infantil de 1966, bajo ciertas condiciones.
- A las organizaciones que realicen estudios para o en representación de la escuela, a fin de: (a) desarrollar, validar o realizar pruebas predictivas; (b) administrar programas de ayuda escolar; o (c) mejorar la enseñanza, siempre y cuando se cumplan los requisitos pertinentes.

Las personas elegibles que deseen acceder a los registros de los estudiantes deben notificar al director de la escuela a la que asiste el estudiante. La solicitud debe realizarse por escrito y debe identificar los registros que el padre/tutor o la persona elegible desea inspeccionar. El director organizará el acceso a los registros dentro de los cuarenta y cinco días (45) o menos a partir de la recepción de la solicitud. Se harán arreglos para que un miembro del personal esté presente para interpretar los datos si es necesario. Los padres que deseen compartir el historial con personas específicas deben solicitar y autorizar la divulgación por escrito. Los padres y los estudiantes elegibles tienen derecho a inspeccionar y revisar el registro de divulgaciones.

Información del directorio

La FERPA permite la divulgación de aquella información que RPS ha designado como información del directorio. Las categorías de información detalladas a continuación se consideran información del directorio y, tal como lo autoriza la FERPA, pueden ser divulgadas por la escuela del menor, a menos que sus padres o tutores presenten una solicitud de no divulgación en dicha escuela. RPS designa lo siguiente como información del directorio: el nombre del estudiante que asiste o ya no asiste; la participación del estudiante en actividades y deportes reconocidos oficialmente; la altura y el peso del estudiante, si forma parte de un equipo deportivo; y todos los premios, honores y títulos que el estudiante recibe. La aparición en el libro anual escolar y/o en los programas de eventos escolares, como una graduación, otras ceremonias escolares y/o producciones escolares también se considerará información del directorio.

Además de la información del directorio designada anteriormente, tanto la ley federal como de Virginia requieren que las Escuelas Públicas de Richmond les entreguen a los reclutadores militares, bajo solicitud, el nombre, la dirección y el número de teléfono de cada estudiante secundario. Los padres tienen quince (15) días administrativos desde que reciben este aviso para notificar al director de la escuela del menor, por escrito, que (1) ninguna parte ni la totalidad de la información del directorio sobre su hijo se divulgará sin su consentimiento previo; y/o (2) el nombre, la dirección y/o el número de teléfono del menor no se entregarán a los reclutadores militares sin su consentimiento previo por escrito. Conforme a la ley de Virginia, RPS solo debe brindar esta información y/o ponerse en contacto con los reclutadores militares en caso de que estos le otorguen acceso al estudiante a otras oportunidades profesionales, educativas o de estudios superiores.

Además, las escuelas de RPS ocasionalmente reciben visitas de funcionarios públicos locales, estatales y/o federales, quienes suelen ser fotografiados y/o grabados por RPS y/o por los medios de noticias. Los padres tienen quince (15) días administrativos desde que reciben este aviso para notificar al director de la escuela del menor, por escrito, que no desean que su hijo sea fotografiado o grabado ante la presencia de un funcionario público local, estatal y/o federal, en caso de que esa persona visite la escuela de su hijo.

Los eventos que generalmente promocionan la imagen de RPS y son grabados por RPS y/o los medios de noticias, incluso, entre otros, espectáculos y/o eventos deportivos, no están protegidos por FERPA, excepto en circunstancias limitadas y/o protegidas por ley de alguna otra manera.

Instrucción Virtual

A menos que la clase sea una clase autónoma con solo estudiantes de educación excepcional, que un estudiante aparezca en la pantalla durante una clase virtual generalmente no está protegida por FERPA. Pueden aplicarse algunas excepciones. Además, los maestros, utilizando plataformas de enseñanza seguras y aprobadas por RPS, pueden grabar las clases únicamente para la revisión futura de los estudiantes en la clase. Nuevamente, a menos que la clase sea una clase autónoma con solo estudiantes de educación excepcional, las grabaciones de la instrucción virtual no están protegidas por FERPA. Nuevamente, algunas excepciones se pueden aplicar. También tenga en cuenta que las grabaciones pueden estar sujetas a divulgación bajo otras leyes federales y / o de Virginia, incluida, entre otras, la Ley de Libertad de Información (FOIA).

Si las familias optan por no utilizar fondos de pantallas aprobados por RPS durante la instrucción virtual, los elementos que aparecen alrededor del estudiante no están protegidos por FERPA. RPS SCORE está en efecto durante la instrucción virtual.

Derechos de los padres a revisar los expedientes académicos

Los padres y estudiantes elegibles tienen el derecho de revisar e inspeccionar los expedientes académicos del estudiante. RPS mantiene sus registros conforme a los programas impuestos por las regulaciones y la ley estatal de Virginia. Los datos deben destruirse cinco años después de que el estudiante se gradúe o deje la escuela, excepto en los siguientes casos: RPS mantiene un registro permanente con el nombre, dirección y fecha de nacimiento del estudiante, los nombres y direcciones de los padres/tutores, el plan del programa de estudios, las clases completadas, las calificaciones y el promedio general, el registro de asistencia, el grado y año completado, el tipo de diploma, el certificado de vacunaciones, y los resultados del Programa de Evaluación del Estado de Virginia. Los expedientes anteriores y/o los registros con documentos anteriores también pueden contener información cuya solicitud o recolección era legal o rutinariamente permitida en el momento en que se redactó el expediente y/o se recolectó la información.

Si un padre o estudiante elegible considera que los expedientes académicos vinculados al estudiante contienen información imprecisa, confusa, o en violación de los derechos de privacidad del estudiante, dicha persona puede solicitarles a los funcionarios de RPS que los modifiquen. Los padres y estudiantes elegibles deben realizar todas las solicitudes de modificación en los expedientes académicos por escrito al director de la escuela, donde se identifique claramente qué parte del expediente desean modificar y los motivos por los que consideran que deben modificarse. RPS decidirá si modificará el expediente tal como se solicitó dentro de un tiempo razonable después de recibir la solicitud. Si deciden no modificar el expediente, los funcionarios de RPS informarán a los padres o al estudiante elegible sobre la decisión de la división escolar y su derecho de audiencia sobre el asunto.

Todos los padres y estudiantes elegibles tendrán la oportunidad de tener una audiencia ante los funcionarios escolares para cuestionar el contenido de los expedientes del menor a fin de garantizar que los registros no sean imprecisos, confusos o en violación de los derechos de privacidad u otros derechos del estudiante, y brindar la oportunidad de corregir o eliminar la información imprecisa, confusa o inapropiada de los mismos. Si, después de dicha audiencia, determinan que la información es imprecisa, confusa o en violación de los derechos de privacidad del estudiante, los funcionarios de RPS modificarán el expediente como corresponde e informarán al padre, madre o estudiante elegible sobre dicha modificación por escrito. Si, después de dicha audiencia, deciden que la información incluida en el expediente académico no es imprecisa, confusa o en violación de los derechos de privacidad del estudiante, los funcionarios de RPS informarán a los padres o al estudiante elegible sobre su derecho de incluir una declaración en el expediente cuestionado que comente sobre la información impugnada en el registro o declare por qué no están de acuerdo con la decisión de RPS, o ambos. RPS mantendrá dicha declaración en la parte impugnada del expediente durante el tiempo en que el mismo se conserve y divulgará la declaración siempre que divulgue la parte del expediente con la que se relaciona.

Los padres y estudiantes elegibles también pueden presentar un reclamo al Departamento de Educación de los Estados Unidos con respecto al supuesto incumplimiento por parte de RPS de los requisitos de FERPA. El nombre y la dirección de la Oficina que administra FERPA son:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, DC 20202

Costo de la reproducción de los expedientes

RPS puede cobrar un cargo nominal, que no excederá el costo de reproducción, para copiar expedientes académicos. RPS no cobrará un cargo para copiar el plan de educación individualizado ("IEP") actual o el último con consentimiento de cualquier estudiante. No obstante, todos los otros documentos contenidos en el expediente del estudiante pueden estar sujetos a cargos. RPS enviará, sin cargo alguno, las constancias de estudio del expediente académico del estudiante a otras instituciones educativas por solicitud de los padres o del estudiante elegible.

Protection of Pupil Rights Amendment (PPRA) Notice

As required by federal and state law, Richmond Public Schools ("RPS") must annually provide parents and students eighteen (18) years old or older ("eligible students") effective notice of their rights under the Protection of Pupil Rights Amendment ("PPRA"), 20 U.S.C. §1232h at the beginning of each academic year. The PPRA affords parents certain rights regarding RPS' administration of surveys, the collection and use of information for marketing purposes, and the administration of certain physical exams.

Parental Right to Consent

Under the PPRA, RPS is required to obtain prior written consent from parents before students are required to submit to a survey, analysis, or evaluation that concerns one or more of the eight protected areas listed below ("protected information survey"), if the survey is funded in whole or in part by funds from the United States Department of Education ("USDOE"). The eight protected areas are as follows:

1. Political affiliations or beliefs of the student or the student's parent;
2. Mental or psychological problems of the student or the student's family;
3. Sex behavior or attitudes;
4. Illegal, anti-social, self-incriminating, or demeaning behavior;
5. Critical appraisals of other individuals with whom respondents have close family relationships;
6. Legally recognized privileged relationships, such as those with lawyers, physicians, and ministers;
7. Religious practices, affiliations, or beliefs of the student or student's parent; or,
8. Income (other than that required by law to determine eligibility for participation in a program or for receiving financial assistance under such program).

Parental Right to Receive Notice and Opt Out

In addition, under the PPRA parents must also receive notice and allow the parents the opportunity to opt a student out of the following specific surveys and activities:

- Administration of any protected information survey that is not funded in whole or in part by the USDOE, and/or in which the funding comes from any source, but that contain questions from one or more of the above referenced eight protected areas.
- Collection, disclosure, or use of personal information for marketing, sales, or other distribution.
- Any non-emergency, invasive physical examination or screening required as a condition of attendance, administered by the school division or its agent, and not necessary to protect the immediate health and safety of a student, except for hearing, vision, or scoliosis screenings, or any physical exam or screening permitted or required under state law.

The PPRA also requires that RPS notify parents of the specific or approximate dates of the survey and provide the parent(s) the opportunity to opt his or her child out of participating.

Parents also have the right to review, upon request, any instructional materials used in connection with any survey that concerns one or more of the eight protected areas above and those used as a part of the educational curriculum.

If RPS is unable to identify the specific or approximate dates of the activities or surveys requiring specific notification at the beginning of the school year, RPS must provide this notification to parents once the activity or survey is scheduled. Parents will be provided reasonable notification of the planned activities and surveys and be provided an opportunity to opt their child out of taking the survey, as well as be provided with an opportunity to review any pertinent surveys.

RPS must “directly” notify, such as through U.S. Mail or email, parents of students who are scheduled to participate in the specific activities or surveys listed above and provide an opportunity for parents to opt their child out of participation in the specific survey or activity.

Parental Right to Inspect Upon Request and Before Administration or Use

The PPRA gives the parents the right to inspect, upon request, the following before administration of or use of by RPS:

- Protected information surveys of students;
- Instruments used to collect personal information from students for any of the above marketing, sales, or other distribution purposes; and
- Instruction material used as part of the educational curriculum.

To inspect one or all of the above, please direct your request to the Office of the Director for Assessment. The phone number to that office is 804-780-7889. You will be contacted by someone from that office to set up a mutually agreeable time when your request will be honored.

PPRA does not apply to any physical examination or screening that is permitted or required by Virginia law, including such examinations or screenings permitted without parental notification. Additionally, “the requirements concerning activities involving the collection and disclosure of personal information from students for marketing purposes do not apply to the collection, disclosure, or use of personal information collected from students for the exclusive purpose of developing, evaluating, or providing educational products or services for, or to, students or educational institutions, such as the following:

- College or other postsecondary education recruitment, or military recruitment.
- Book clubs, magazines, and programs providing access to low-cost literacy products.
- Curriculum and instructional materials used by elementary schools and secondary schools.
- Tests and assessments used by elementary schools and secondary schools to provide cognitive, evaluative, diagnostic, clinical, aptitude, or achievement information about students.
- The sale by students of products or services to raise funds for school-related or education-related activities.
- Student recognition programs.”¹

All of the rights set out above that are accorded to the parents under the PPRA transfer from the parents to a student who is 18 years old or an emancipated minor under State law.

Parents, or eligible students, who believe that their rights have been violated under the PPRA, may file a complaint with:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, D.C. 20202

Please be advised that the PPRA does not replace or preempt Virginia laws that require parental notification. Additionally, please be advised that RPS has adopted procedures regarding these rights and procedures to protect student privacy in the administration of protected information surveys and collection, disclosure, or use of personal information for marketing, sales, and other distribution purposes. Further, RPS follows any applicable Virginia statutes and regulations pertaining to the safeguarding of such information.

¹ Source: U.S. Department of Education-FPCO Hot Topics, Last Modified 4-07-2006

Notificación de La Enmienda de Protección de los Derechos del Estudiante ("PPRA" por sus siglas en inglés)

Tal como lo requiere la ley federal y estatal, Richmond Public Schools ("RPS") debe entregarles anualmente a los padres y estudiantes de dieciocho (18) años o mayor ("estudiantes elegibles") una notificación efectiva sobre sus derechos conforme a la Enmienda de Protección de los Derechos del Estudiante ("PPRA"), §1232h del título 20 del Código de los EE. UU. al inicio de cada año académico. La PPRA garantiza a los padres ciertos derechos con respecto a la realización de encuestas de RPS, la recolección y el uso de informativos para fines de mercadotecnia y la realización de ciertos exámenes físicos.

Derecho paternal a brindar consentimiento

Conforme a la PPRA, RPS debe obtener consentimiento previo por escrito por parte de los padres antes de solicitarle a los estudiantes que entreguen una encuesta, análisis o evaluación vinculada a una o más de las ocho áreas protegidas que se enumeran a continuación ("encuesta de información protegida"), si dicha encuesta es financiada en parte o en su totalidad por los fondos del Departamento de Educación de los Estados Unidos ("USDOE"). Las ocho áreas protegidas son las siguientes:

1. Afiliaciones políticas o creencias del estudiante o de sus padres;
2. Problemas mentales o psicológicos del estudiante o de su familia;
3. Comportamiento o actitudes de naturaleza sexual;
4. Conducta ilegal, antisocial, auto incriminadora o degradante;
5. Apreciaciones críticas sobre otros individuos con quienes los encuestados tienen relaciones familiares cercanas;
6. Relaciones legalmente privilegiadas, como con abogados, médicos o ministros;
7. Prácticas religiosas, afiliaciones o creencias del estudiante o de sus padres; o
8. Ingresos (aparte de lo requerido para determinar la elegibilidad para participar en un programa o recibir asistencia financiera bajo dicho programa).

Derecho paternal a recibir notificaciones y no participar

Además, conforme a la PPRA, los padres también deben recibir notificaciones y tener la oportunidad de no hacer participar al estudiante en las siguientes encuestas y actividades:

- La realización de cualquier encuesta sobre información protegida que no esté financiada en parte o en su totalidad por el USDOE, y/o en la que los fondos provengan de cualquier fuente, pero contenga preguntas sobre una o más de las ocho áreas protegidas mencionadas anteriormente.
- La recolección, divulgación o uso de la información personal para mercadotecnia, ventas u otro tipo de distribución.
- Toda examinación o revisión física invasiva que no sea de emergencia y se requiera como condición de asistencia, sea realizada por la división escolar o su agente, y no se lleve a cabo necesariamente para proteger la salud o seguridad inmediata del estudiante, excepto las revisiones de audición, visión o escoliosis, así como todo examen o revisión corporal que sea permitido o requerido por la ley estatal.

La PPRA también requiere que RPS notifique a los padres sobre las fechas específicas o aproximadas de la encuesta y les brinden la oportunidad de no hacer participar a su hijo.

Los padres también tienen el derecho de revisar, bajo solicitud, todos los materiales instructivos que se utilicen en relación a cualquier encuesta que abarca a una o más de las ocho áreas protegidas o como parte de la currícula educativa.

Si RPS no logra identificar las fechas específicas o aproximadas de las actividades o encuestas que requieren de una notificación específica al inicio del año escolar, RPS deben entregarles esta notificación a los padres una vez que se programe dicha actividad o encuesta. Se les entregará a los padres una notificación razonable sobre las actividades y encuestas planificadas, y se les brindará la oportunidad de no hacer participar a sus hijos en la encuesta, así como de revisar las encuestas pertinentes.

RPS deben notificar "directamente", por ejemplo a través del correo de EE.UU. o correo electrónico, a los padres de los estudiantes que están programados a participar en las actividades específicas o encuestas mencionadas anteriormente y proporcionar una oportunidad para que los padres decidan que su hijo no participe en la encuesta o actividad específica.

Derecho paternal a inspeccionar bajo solicitud y antes de la realización o utilización

La PPRA les garantiza a los padres el derecho a inspeccionar lo siguiente, bajo solicitud, antes de la realización o utilización por parte de RPS:

- Las encuestas sobre información protegida de los estudiantes;
- Los instrumentos utilizados para recolectar información personal de los estudiantes para fines de mercadotecnia, ventas u otro tipo de distribución; y
- El material instructivo utilizado como parte de la currícula educativa.

Para inspeccionar uno o todo lo mencionado anteriormente, envíe su solicitud a la Oficina del Director de Evaluación. El número telefónico de dicha oficina es 804-780-7889. Se contactará con alguna persona de esa oficina a fin de programar un horario aceptable para ambos en el que se atenderá su solicitud.

La PPRA no se aplica a los exámenes o estudios físicos permitidos o requeridos por la ley de Virginia, incluidos los exámenes o estudios permitidos sin la notificación de los padres. Además, "los requisitos relacionados con actividades que involucren la recopilación y divulgación de información personal de los estudiantes con propósitos de marketing no se aplican a la recopilación, divulgación o uso de información personal recopilada de los estudiantes con el fin exclusivo de desarrollar, evaluar o proporcionar productos o servicios educativos para los estudiantes o instituciones educativas, tales como los siguientes:

- Reclutamiento universitario o educación postsecundaria de otro tipo, o reclutamiento militar.
- Clubes de libros, revistas y programas que proporcionen acceso a productos de alfabetización de bajo costo.
- Materiales del currículo o educativos utilizados por las escuelas primarias y secundarias.
- Pruebas y evaluaciones utilizadas por las escuelas primarias y secundarias para proporcionar información cognitiva, evaluativa, diagnóstica, clínica, de aptitudes o logros sobre los estudiantes.
- La venta, de parte de los estudiantes, de productos o servicios para recaudar fondos para actividades relacionadas con la escuela o la educación.
- Programas de reconocimiento de estudiantes. "¹

Todos los derechos enumerados anteriormente, garantizados a los padres conforme a la PPRA, se transfieren de los padres a un estudiante mayor de 18 años o un menor emancipado conforme a la ley estatal.

Los padres, o estudiantes elegibles, que consideren que sus derechos han sido violados conforme a la PPRA, pueden enviar un reclamo a:

Family Policy Compliance Office
U.S. Department of Education
400 Maryland Avenue, SW
Washington, D.C. 20202

Tenga en cuenta que la PPRA no reemplaza o prevalece ante las leyes de Virginia que requieren la notificación a los padres. Además, se le informa que RPS ha adoptado ciertos procedimientos con respecto a esos derechos y procedimientos para proteger la privacidad del estudiante en la realización de encuestas sobre información protegida y a la recolección, divulgación o utilización de información personal para fines de mercadotecnia, ventas u otro tipo de distribución. Asimismo, RPS adopta todos los estatutos y regulaciones pertinentes de Virginia, que guardan relación con la protección de dicha información.

¹ Fuente: Departamento de Educación de los Estados Unidos. Temas de actualidad de la Oficina de Cumplimiento de la Política Familiar (FPCO en inglés), última modificación 7/4/2006.

Notification of Safety Drills

Safety is our number one priority at RPS. Our schools are designed, operated, and maintained to provide a safe environment that supports an effective learning experience for students. RPS works with first responder partners to ensure a safe learning environment. We complete safety drills each year including lock down, fire earthquake, tornado and bus evacuation drills as detailed below. Additionally, each school completes a crisis plan which is updated annually.

Should you have questions, feel free to speak to your school's principal or call the Department of Safety and Security at 804-780-8550.

Description of Safety Drills

Lockdown - There will be:

- At least two lock-down drills during the first 20 school days, and
- At least two additional lock-down drills during the remainder of the school year.
- Note: Pre-kindergarten and kindergarten students are exempt from mandatory participation in lock-down drills during the first 60 days of the school session.

Fire - There will be:

- One fire drill in the first 10 school days,
- A second fire drill at any time within the first 20 school days, and
- One fire drill every following month for the remainder of the school term.

Earthquake

- There will be one earthquake drill done in conjunction with the Great Southeast Shakeout in October. Staff and students will practice how to Drop, Cover, and Hold On.

Bus Emergency Exit - There will be:

- One bus emergency exit drill in the first 30 school days, and
- A second drill during the second semester.

Tornado

- There will be at least one tornado warning drill per school year.

Aviso de simulacros de seguridad

La seguridad es nuestra máxima prioridad. Nuestras escuelas están diseñadas, operadas y mantenidas para proporcionar un ambiente seguro que apoye una experiencia de aprendizaje efectiva para los estudiantes. RPS colabora con los primeros auxilios para garantizar un entorno de aprendizaje seguro. Realizamos simulacros de seguridad cada año incluyendo simulacros de cierre en caso de emergencia, incendio, terremoto, y evacuación de autobuses escolares. Además, cada escuela completa un plan de crisis que se actualiza anualmente.

Si tiene preguntas, no dude en hablar con el director de la escuela de su hijo o llamar al Departamento de Seguridad y Protección al 804-780-8550. Si requiere un intérprete, llame al 804-944-9057.

Descripción de simulacros de seguridad

Cierre en caso de emergencia - Habrá:

- Al menos un simulacro de cierre en caso de emergencia durante los primeros 20 días escolares, y
- Al menos dos simulacros adicionales de cierre en caso de emergencia durante el resto del año escolar.
- Aviso: Los estudiantes preescolares y de kínder están exentos de la participación obligatoria en los simulacros de cierre en caso de emergencia durante los primeros 60 días de la sesión escolar.

Incendio - Habrá:

- Un simulacro de incendio durante los primeros 10 días escolares,
- Un segundo simulacro de incendio en cualquier momento dentro de los primeros 20 días escolares, y
- Un simulacro de incendio cada mes siguiente durante el resto del año escolar.

Terremoto - Habrá:

- Un simulacro de terremoto realizado junto con el *Gran Southeast Shakeout* [un simulacro de terremoto internacional] en octubre. El personal y los estudiantes practicarán como *Agacharse, Cubrirse, y Sujetarse*.

Evacuación del autobús en caso de emergencia - Habrá:

- Un simulacro de evacuación del autobús en caso de emergencia durante los primeros 30 días escolares, y
- Un segundo simulacro durante el segundo semestre.

Tornado

- Habrá al menos un simulacro de alarma de tornado por año escolar.

Parent Notifications

Right to Request Information on Teacher Qualifications and Assessment Opt Out Policies As Required Under the *Elementary and Secondary Education Act of 1965, as amended*

On December 10, 2015, the *Every Student Succeeds Act (ESSA)* was signed into law. Section 1112(e)(1)(A) states that as a parent of a student in school receiving Title I funds, you have the right to know the professional qualifications of the classroom teachers instructing your child and a right to know state or division policies regarding student participation in any assessments mandated by ESSA. Federal law requires the school division to provide you this information in a timely manner if you request it.

You have the right to request the following information about each of your child's classroom teachers:

- Whether the teacher has met state qualification and licensing criteria for the grade levels and subject areas in which the teacher provides instruction.
- Whether the teacher is teaching under emergency or other provisional status because of special circumstances.
- Whether the teacher is teaching in the field of discipline of the certification or degree he/she received
- Whether paraprofessionals provide services to your child and, if so, their qualifications.

If you would like to receive any of this information, please contact the principal at your child's school. His or her contact information can be found at:

<https://www.rvaschools.net/about/our-schools>.

You also have the right to request any policy, procedure, or parental right to opt students out of assessments mandated by ESSA. If you would like to receive information about this topic, please contact Valenta Wade, Manager of Data and Testing/DDOT, either by phone at (804) 780-7905, or in writing at vwade@rvaschools.net.

Please sign below to confirm receipt:

Notificaciones a los Padres

Derecho a solicitar información sobre las calificaciones profesionales de los maestros y políticas de exclusión según lo requiere La Ley de Educación Primaria y Secundaria de 1965, enmendada

El 10 de diciembre de 2015 se promulgó la ley "Every Student Succeeds Act" (ESSA, por sus siglas en inglés). La Sección 1112(e)(1)(A) establece que, como padre o madre de un estudiante en una escuela que recibe fondos del Título I, usted tiene el derecho de conocer las calificaciones profesionales de los maestros que imparten clases a su hijo(a), así como el derecho de conocer las políticas estatales o de la división con respecto a la participación de los estudiantes en cualquier evaluación exigida por la ESSA. La ley federal exige que la división escolar le proporcione esta información de manera oportuna si usted la solicita

Usted tiene derecho a solicitar la siguiente información sobre cada uno de los maestros de su hijo(a):

- Si el maestro(a) cumple con los criterios estatales de calificación y licencia para los niveles de grado y las áreas de contenido en las que enseña.
- Si el maestro(a) enseña bajo un estatus provisional o de emergencia debido a circunstancias especiales.
- Si el maestro(a) enseña en el campo de la disciplina de la certificación o del título que recibió.
- Si los profesionales brindan servicios a su hijo(a) y, de ser así, cuáles son sus calificaciones profesionales.

Si desea recibir cualquiera de esta información, comuníquese con el director(a) de la escuela de su hijo(a). Puede encontrar la información de contacto en:

<https://www.rvaschools.net/about/our-schools>.

También tiene derecho a solicitar cualquier política, procedimiento o derecho de los padres para excluir a los estudiantes de las evaluaciones exigidas por la ESSA. Si desea recibir información sobre este tema, comuníquese con Valenta Wade, Gerente de Datos y Evaluación/DDOT, ya sea por teléfono al (804) 780-7905, o por escrito al correo electrónico: vwade@rvaschools.net

Por favor firme a continuación para confirmar la recibió la notificación:
